

Список использованной литературы:

1. Полат Е.С. Интернет на уроках иностранного языка // Иностранные языки в школе. 2001. - № 2. - С. 14 - 19.
2. Плаксий С.И. Парадоксы высшего образования. -М: Национальный институт бизнеса. 2005.- С. 203-212
3. Сафроненко О.И. Программно-методическое, технологическое и кадровое обеспечение качества системы многоуровневой языковой подготовки студентов неязыковых вузов / О.И. Сафроненко. — Ростов н.Д: Изд-во ООО «ЦВВР», 2006. — С. 43.
4. Geddes, S.J. (2004) Mobile learning in the 21st century: benefit to learners. <http://knowledgetree.flexiblelearning.net.au/edition06/download/geddes.pdf>

Рецензент: к.ф.н., доцент Жумалиева Г. Э.

Шакеева Н.М.

**КУРУЛУШ ТЕРМИНДЕРИНИН НЕГИЗГИ УЃУЛАРЫ ЖАНА АЛАРДЫН КЫРГЫЗ
ТИЛИНДЕ ФУНКЦИЯЛЫК ДАЛ КЕЛУҮСҮ**

Шакеева Н.М.

**ОСНОВНЫЕ КОРНЕВЫЕ СТРОИТЕЛЬНЫЕ ТЕРМИНЫ И ИХ
ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ СООТВЕТСТВИЯ В КЫРГЫЗСКОМ ЯЗЫКЕ**

Shakeeva N. M.

**THE BASIS OF CONSTRUCTIONAL TERMS ROOTS AND THEIR FUNCTIONAL
CONFORMITY IN KYRGYZ LANGUAGE**

УДК 81` 276.6: 811.512.154

Бул макалада курулуш терминдеринин негизги унгулары жана сөздөрдүн түзүлүшүнүн моделдери каралган

В данной статье рассмотрены основные корневые строительные термины и образование словообразовательных моделей

The article is devoted to the basis of constructional terms roots and word-building models's formation

Кириш сөз: *сөздөрдүн түзүлүшү, терминдер, курулуш, функционалдык, кыргыз тили, моделдери*

Ключевые слова: *словообразовательной, термины, строительные, функциональный, кыргызскоязычный, модель*

Key words: *word-building, terms, constructional, functional, Kyrgyz language, models*

Сопоставительное словообразовательное рассмотрение английских строительных терминов корневых слов, образованных по общегерманской словообразовательной модели M_1 (Модель корневых основ), в их сравнении с их кыргызскими функциональными соответствиями показывает, что в сопоставляемом кыргызском языке не имеется одиозной словообразовательной структуры, по которой были бы созданы их кыргызские эквиваленты. В кыргызском языке английским строительным терминам, образованным по словообразовательной модели M_1 (Модель корневых основ), соответствуют такие строительные термины в качестве их функциональных эквивалентов, которые образуются по аналогам четырех словообразовательных моделей, имеющих место быть в общегерманском словообразовании.

В сопоставляемом кыргызском языке строительные термины, являющиеся функциональными соответствиями для исходных английских строительных терминов, созданных по словообразовательной модели M_1 (Модель корневых основ), образуются по четырем словообразовательным моделям:

M_1 (Модель корневых основ);

M_6 (Модель суффиксальных образований);

M_{10} (Модель сложносоставных слов);

M_{11} (Модель словосочетательных образований) [2].

Приведем языковые примеры на употребление данных моделей с кыргызской сравниваемой стороны, для того чтобы не быть голословным.

M_1 (Модель корневых основ) для кыргызскоязычного материала:

batten(доска, рейка)	cheap (дешевый)
-тактай;	- арзан;
chut(лоток, желоб)	jacket (капот, кожух)
-кобул;	- калканч;

M_6 (Модель суффиксальных, аффиксальных образований) для кыргызскоязычного материала:

burst(взрыв, взрываться)	cable(трос, кабель)
-жарылыш, жарылып кетүү;	- чубалгы;
control(контроль, контролировать)	kink(перекручивание)
-текшерүү, текшерип туруу;	- бурап салуу, буроо;

M_{10} (Модель сложносоставных слов) для кыргызскоязычного материала:

access(доступ, подъезд)	broken(разбитый, ломаный)
-жакын келүү;	- сынып калган;
Bulk (масса, большая часть)	crack (трещина, треснуть, растрескаться)
-көптүк жагы;	-жарака, жарака алуу, жаракалуу болуу;

M_{11} (Модель словосочетательных образований) для кыргызскоязычного материала:

bring(доставлять, привозить)	buck(дверная рама, дверная коробка)
- унаа менен жеткизип келүү;	-каалганын куту;
coulee(глубокий овраг)	cut(разрез, разрезать)

-терен жар, аң;

кесилген жер, кесүү;

Обратимся к нашим количественным подсчетам. Нами было насчитано 2278 англоязычных строительных терминов. Образованных по словообразовательной модели корневых основ; например:

body(корпус)

door (дверь)

-денеси;

- эшик;

prick(прокол)

route(маршрут, путь)

-тешүү, тешип коюу;

- жүрүш үчүн күн мурун

белгиленген багыт; жол.

Мы уже констатировали, что английским строительным терминам с сопоставляемой кыргызской стороны в качестве функциональных соответствий выступают терминологические обозначения со строительным значением, образованные по четырем словообразовательным моделям:

M₁(Модель корневых основ)

M₆(Модель суффиксальных, аффиксальных образований)

M₁₀(Модель сложносоставных слов)

M₁₁(Модель словосочетательных образований).

В кыргызскоязычном материале строительной терминологии, образованной по словообразовательной модели M₁(Модель корневых основ), мы насчитали 685 лексических единиц. Причем напомним, что к кыргызским строительным терминам, образованным по данной модели M₁, мы отнесли такие лексические единицы, морфологическая структура которых состоит только из корня слова.

«Корень-унгу сөздүн составынан мүчөлөрдү ажыратып тыштагандан кийин андан ары дагы морфологиялык элементтерге ажыратууга мүмкүн болбогон бөлүгү; мисалы: мал+чы орус тилинде: стол-ик, за+пис+ал ж.б.» [3] Например:

box(коробка, ящик)

extent(степень, мера)

-сандык, сандыкча, жашиги;

-даража, деңгээл, өлчөм, ченем

В кыргызскоязычном материале строительной терминологии, образованной по словообразовательной модели M₆(Модель суффиксальных, аффиксальных образований), мы насчитали 833 лексических единиц. Критерий отбора и идентификации кыргызских терминологических образований, созданных по словообразовательной модели M₆ был один главный морфологический. При этом мы учитывали именно словообразовательные, а не словоизменяющие суффиксы (аффиксы).

«Морфологический способ образования новых слов характеризуется присоединением к корню или к производной основе словообразовательных аффиксов, которые вносят новые оттенки в значение производящей основы: кой овца – койчу чабан, кум песок – кумдак песчаник» [4], Например,:

crane(кран, поднимать краном)

mark(отмечать, штамповать)

-жүктөгүч, жүктөгүч менен

- белгилөө, штамптоо;

көтөрүү, салуу, жүктөө;

stroke(взмах)

wire(провода)

-шилтөө, сермөө;

- чубалгы;

«Все» дело в том, что в тюркских агглютинативных языках, при доминирующей роли способа суффиксации над способом префиксации, издавна стало традицией обозначать

суффиксы гиперонимическим наименованием «аффикс» который включает в свое содержание или обозначение суффиксов, так и обозначения префиксов; для префикса же оставлено его гипонимическое одноименное обозначение [5]. И поэтому в дальнейшем, когда мы будем вести речь о кыргызских строительных терминах, то мы будем применять гиперонимический термин «аффикс», отказавшись от дублированного обозначения: «суффиксальный (аффиксальный)».

В кыргызскоязычном материале строительной терминологии, образованной по словообразовательной модели M_{10} (Модель сложносоставных слов), мы насчитали 271 лексическую единицу. К этой словообразовательной модели мы отнесли такие кыргызские строительные термины, которые представляют собой сложную, составную грамматическую структуру. Большей частью они представляют собой сложносоставные грамматические структуры сложных глаголов. Когда смысловой глагол имеет при себе вспомогательный глагольный компонент, типа: бол (арача бол), сап (бир сап), ал (тил ал), кал (үйдө кал), чык (алып чык), кет (чуркап кет), бас (жол бас) и др [6]. Например:

absorb(поглощать, впитывать)	fade(увядать, блекнуть)
-соруп алуу, сиңирип алуу;	-өнүп калуу, өнүү;
get(доставать получать)	run(бегать, проходить)
-алып чыгуу, алуу;	- чуркоо, чуркап кетүү, жол басуу.

В кыргызскоязычном материале строительной терминологии, образованной по словообразовательной модели M_{11} (Модель словосочетательных образований), мы насчитали 489 лексико-синтаксических единиц. Однако данные кыргызские терминологические словосочетательные образования не представляют единообразного синтаксического типа в соответствии с агглютинативным грамматическим типом кыргызского языка они имеют широкий диапазон структурно-синтаксического конституирования: начиная от двухчастного определительного словосочетания и до развернутого дефинитивного описания [7].

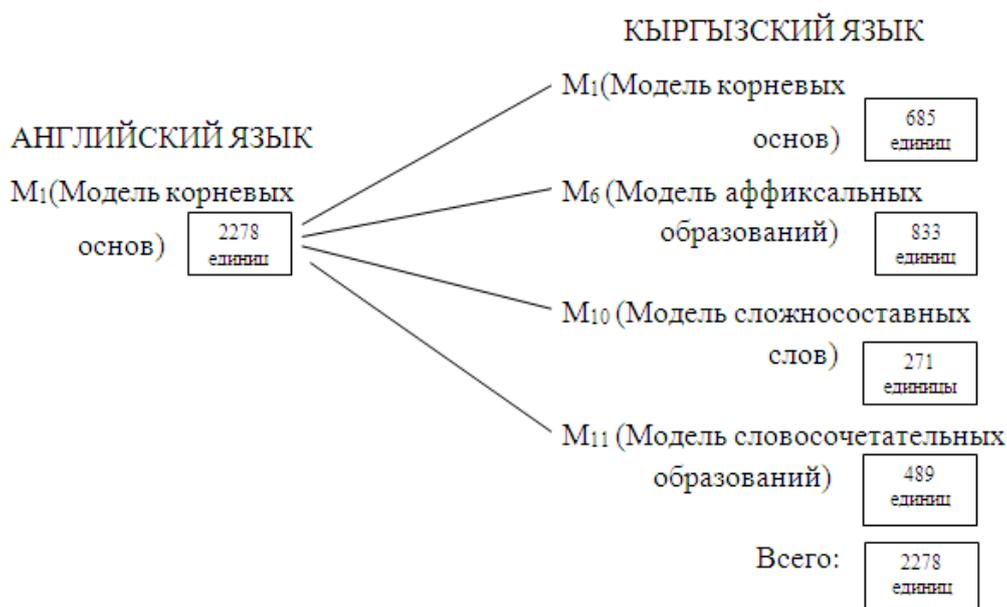
Например, нижеследующие кыргызские строительные термины представляют собой двухчастные определительные словосочетания:

adobe (кирпич-сырец, саман)	kettle(чайник, котел)
-саман кыш, бышпаган кыш;	- чайнек, кичинекей казан;
sheer(кривизна, изгиб)	term(срок, предел)
-кыйшык, кыйшайган жер;	- мөөнөт, мөөнөт чек.

Или, нижеследующие кыргызские строительные термины представляют собой развернутые дефинитивные лексико-синтаксические конструкции:

Dauk (глинистый песчаник)	equip (оборудовать)
-топурак аралашкан кум;	- жабдуу, жабдык менен камсыз кылуу;
roll(рулон, сворачивать, скатывать)	time-dependent (изменяющийся во времени)
-тегерек кылып байланган жүк, ороп жасоо, ороо;	- бир убакытта өзгөрүлүп турган.

Суммируем все наши количественные подсчеты по английским корневым строительным терминам, образованным в английском языке по словообразовательной модели M_1 (Модель корневых основ) и по их кыргызским функциональным соответствиям в виде последующей схемы:



Все дело в двух фактических единицах в англоязычном материале, ввиду того, что многие корневые термины имеют двустороннюю реализацию в двух разнопорядковых частях речи: обычно в части речи существительных и в части речи глаголах, или же в части речи прилагательных и в части речи глаголах; например:

limit(предел, ограничивать)	smooth(ровный, ровнять)
-чек, чек кою;	- түз, түздөө;

Таким образом, из двух самостоятельных, в сущности, английских терминов мы учитываем и включаем в наш счет как актуализируемый всегда только один из терминов.

Во-вторых, кыргызские функциональные соответствия для английских строительных терминов зачастую представлены синонимическим рядом, из числа которых мы учитываем и включаем в наш счет только один термин из всего синонимического ряда как наиболее адекватный и точный в своем переводном значении; например:

means(средство, способ)	object(вещь, предмет)
-жол, ык, арга, ыкма;	- буюм, мүлк, нерсе
чара, амал	

И в этом случае, при выборе из целого синонимического ряда одного доминантного синонима в качестве наиболее адекватного для исходного английского термина, общее количество кыргызскоязычных терминологических строительных обозначений значительно занижается.

И потому можно еще раз отметить, что представленные выше количественные данные об английских корневых строительных терминах и об их кыргызских функциональных соответствиях являются все же неконечными и не полностью конкретизированными, несмотря на точность заявленных цифр. Всего в исходном англоязычном материале нами рассчитано 2278 языковых единиц строительных терминов. Целью работы является изучение сегодняшнего словообразовательно-морфологического состояния английского языка, но только в сопоставлении с кыргызским языком.

В аспекте синхронии английские корневые строительные термины были идентифицированы нами по трем основным лингвистическим критериям:

1. по семантическому критерию как носители единой, компактной строительной семантики;
2. по морфологическому критерию как носители корневой, основополагающей структуры, которая может выступить в качестве грамматической основы для последующего словопроизводства;
3. по фонетическому критерию как обладающие одно или двусложной фонетико - фонологической структуры.

В кыргызском языке, как показывает наше сопоставительное исследование, группе английских корневых строительных терминов соответствуют лексические и лексико-синтаксические единицы, которые образуются по четырем словообразовательным моделям: M₁, M₆, M₁₀, M₁₁.

Список использованной литературы:

1. Абдувалиев И. Кыргыз тилинин морфологиясы: «Кыргыз тили жана адабияты» адистиги боюнча жогорку окуу жайлардын студенттери үчүн окуу китеби.- Бишкек: б.у.и., 2008.143-144 б.
2. Арнольд И. В. Лексикология современного английского языка. Учеб. пособ. для пед. ин-тов и фак. иностр.яз.- Л.: Изд-во лит-ры на иностр. яз., 1959.98-99с.
3. Буранов Дж. Сравнительная типология английского и тюркских языков: Учеб. пос. для пед. ин-тов.- М.: Высшая школа, 1983. 68-69с.
4. Грамматика киргизского литературного языка. п.1., Фонетика и морфология отв.ред. О.В. Захарова.- Фрунзе: Илим, 1987. 103с.
5. Давлетов С., Мукамбаев Ж., Турусбеков С. Кыргыз тилинин грамматикасы, I бөлүм. Педагогикалык окуу жайлары үчүн.- Фрунзе: Мектеп, 1982. 173-174с.
6. Жакыпов Ы. Азыркы кыргыз тилинин синтаксиси. Педаг. жогорку. окуу жайлары үчүн окуу куралы.- Фрунзе: Мектеп, 1975.16-17 б.
7. Иманов А. Кыргыз тилинин синтаксиси: Окуу куралы. Жогорку окуу жайларынын филол. фак. студ. үчүн.-II бас.- Бишкек: К. Тыныстанов атындагы Ыссык-Көл мам. Ун-ти, 2009.14-15 б.
8. Орузбаева Б.О. Русско - киргизский словарь лингвистических терминов. - Фрунзе: Илим, 1972. 146 с.
9. Садыков Т. Проблемы моделирования тюркской морфологии (опыт порождения киргизской именной словоформы).- Фрунзе: Илим, 1987. 9-10с.

Рецензент: к.ф.н. Туменбаева М.Ж.